

Documento de Irache (1283) referente a Cirauqui

Este documento, número 425 del volumen II, todavía inédito, de mi *Colección diplomática de Irache*, procede de un cuaderno en pergamino, del fondo de Irache del Archivo General de Navarra. La relación es poco posterior a la del Libro Rubro de Iranzu, publicado ya por entero por José María Jimeno Jurío en *Príncipe de Viana* 31-32 (1970), 221-269, y de zona bastante próxima.

Ya publiqué una lista de nombres propios, de lugar y de persona, que aparecen en este documento en *Vasconia medieval. Historia y filología*, San Sebastián 1957. No sé, sin embargo, si allí aparecieron todos y, por otra parte, les faltaba todo contexto. Creo, pues, que no será inútil editarlo completo, por el valor que tiene, entre otras razones, para la historia lingüística de una zona navarra.

Para facilitar las referencias a los índices, donde se incluyen las distintas formas de un mismo nombre, los párrafos van numerados.

José María LACARRA

Esti libro es memorial de los heredamientos de los pecheros de Çirauqui que fueron de dona Theresa de Lerat, que son agora del monasterio de Sancta Maria de Irach.

1. Anno Domini M^o.CC^o.LXXX^o terçio, en el mes de abril, en las octauas de Pascoa de Ressurrection, los pecheros de Çirauqui que fueron de dona Theresa de Lerat, que son agora del monasterio de Sancta María de Irach, fizieron muestra a don Ferrant Martinez por la merce de Dios abbat de Irach, por mandamiento de don Climent de Lanay gouernador de Nauarra sobre juras, por delant don Lope Martinez de Peralta sozmerino, de los heredamientos que tienen, por los quoales deuen el pecho.

JOSÉ MARÍA LACARRA

2. Deue Toda Lopez onze arrouos et dos almudes de trigo, et cinco arrouos et dos quartales et un almut de ordio, et dos sueldos et nueue dineros et mealla. Et los heredamientos que tiene son estos:

3. En Çauala una pieça que se atiene con la pieça de Yrach et con la pieça de Ochoquo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Ochoquo et con la pieça de Domingo Marquoloiz.

4. En Cenboríuar una pieça que se atiene de las dos partes con la pieça de Ochoquo.

5. En Oriueta una pieça que se atiene con la pieça de Ochoquo.

6. En Aquerriuyllos una pieça que se atiene con la pieça de Ochoquo et con la pieça de Martin de Çurindoayn.

7. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Arlaussa.

8. En Gorteuerrieta una pieça que se atiene con la pieça de Muruçabal et con la pieça de Garcia Urrutiquoa.

9. En Urbequolatça una pieça que se atiene de todas partes con los yermos.

10. En Çarrinsauel una pieça que se atiene con los yermos. Otra pieça que se atiene con los yermos.

11. En Ochandiriuar una vinna que se atiene con la vinna de l'abbadia et con la vinna de Garcia Urrutiquoa. Otra vinna que se atiene con la vinna de Martin d'Ureta.

12. En Belays una vinna que se atiene con la vinna de Enequo Urindingo.

13. En Gardelamendia una vinna que se atiene con la vinna del yerno de Orti Maquoa. Otra vinna que se atiene a las landas.

14. En Muturromendia una vinna que se atiene con la vinna de Domingo Burgari et con la landa.

15. En Roygauieta una vinna que se atiene con la vinna del monasterio de Irach.

16. En Oriueta una vinna que se atiene con la vinna de Ferrant Periz d'Opaco.

17. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urrutiquo et con la pieça de Garcia Ezquerra. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Arlaussa et con la pieça de Domingo Arriquarri.

18. En Çarrinsauel una pieça que se atiene con la pieça de Salvador et con las landas. Otra pieça que se atiene con el mont et con la pieça de Domingueillo.

DOCUMENTO DE IRACHE (1283) REFERENTE A CIRAUQUI

19. En el termino d'Urbe una pieça que se atiene con el yermo et con la pieça / (*fol. 1 v.º*) de Pero Gorriça.

20. En el termino de dona Maria Mendia una pieça que se atiene con el mont et con la pieça de dona Maria Mendia.

21. En Ieraçaua una pieça que se atiene con la pieça de Martin d'Ureta et con la pieça de Miguel de Lerat.

22. Dayllent l'agoa una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Yriuerri.

23. En Equoyen una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Larraynequo. Otra pieça que se atiene con las landas.

24. En Equoyen dos casales.

25. Deue Sancho Hurrutiquo dos arrouos menos un almut de trigo, et un arrouo menos meyo almut de ordio, et seys dineros. Et los heredamientos que tiene son estos:

26. En Leorlatz una pieça que se atiene con la pieça de Johan Garcea et con el rio. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urrutiquoa et con las landas. Otra pieça que se atiene con la pieça de Yenegro d'Urindoayn et con las landas.

27. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Johan Garcia et con la pieça de Toda Lopez. Otra pieça que se atiene con la pieça de Johan Garcea et con la pieça de Garcia Urrutiquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Johan Garcea et con la pieça del Rei. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urrutiquoa et con la pieça de Domingo Ortiz. Otra pieça cabo la cabayna que se atiene con la pieça de Johan Garcea et con la pieça de Toda Lopez.

28. En Urbequolatça una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ortiz et con la pieça de Toda Lopez. Otra pieça que se atiene con la pieça de Johan Garcea et con la pieça de Garcia Urrutiquoa.

29. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Domingo yerno de Orti Maquoa et con el yermo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nagussi et con la pieça de Sancho Iaquobe. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sandor Ortirena et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urrutiquoa et con la pieça de Johan Garcea.

30. En Dorronda una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Orduña et con la pieça de Maria Çauala. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sandor Ortirena et con la pieça de Lop Urdiringo.

31. En Equoyen una pieça que se atiene con la pieça de Domenga Ortiz et con la pieça de Johan de Yriuerri et con la carrera de conceillo.

Otra peça que se atiene con la peça de Johan Garcea et con la peça de Domenga Ortiz. Otra peça que se atiene con la peça de Orti Lorea et con la peça de Urraquoa su hermana.

32. En Yguzte una peça que se atiene con la peça de Johan Garcea et con la peça de Domenga Ortiz.

33. En Roygauteta una vinna que se atiene con la vinna de Toda Lopez et con la vinna de Johan Garcea.

34. En Çarrin una peça // (*fol. 2*) que se atiene con la peça de Johan Garcea et con la peça de Lope Landaquo. Otra peça que se atiene con la peça de Lope Landaquo et con la peça de Johan Garcea.

35. Deue Maria Semenez (*espacio en blanco*). Et los heredamientos que tiene son estos:

36. En Leorlatz una peça que se atiene con el corral de l'abbadia de Muruçaua et con la peça de Toda Çauala.

37. En Çarrin una peça que se atiene con la peça de Garcia Urruti-
quoá et con la peça de Pero Ezquerria. Otra peça que se atiene con la
peça de Orti Erro et con la peça de Miguel Lopez. Otra peça que se atie-
ne con la peça de Garcia Urruti-
quoá et con la peça de Orti Erro. Otra
peça que se atiene con la peça de Pero Cuenqua et con la peça de Este-
uania. Otra peça que se atiene con la peça de Orti Erro et con las landas.
Otra peça que se atiene con la peça de Miguel Lopez et con las landas.

38. En Çarrinsauel una peça que se atiene con la peça de Domingo
Serrano et con la peça de Domingueillo. Otra peça que se atiene con la
peça de Domingo Serrano et con la peça de Lop de la Conffradria.

39. En Arranotegua una peça que se atiene con la peça de Domingo
Bona et con las landas.

40. En Oriueta una peça que se atiene con la peça de Miguel Lopez.

41. En Leçaundoa una peça que se atiene con la peça de Garcia
Dorrondoe et con la peça de Domingo d'Urbe.

42. En Ripaçurieta una peça que se atiene con la peça de Orti Erro
et con la peça de Miguel Lopez.

43. En Çemborriuarr una peça que se atiene con la peça de Miguel
Lopez et con la peça de Garcia fijo de Domingo Maquoá. Otra peça que
se atiene con la peça de Toda Lopez et con la peça de Pero Gorriça.

44. En Mutilauizcarra una peça que se atiene con la peça de Domingo
Martinez et con las landas. Otra peça que se atiene con la peça de Orti
Erro et con la peça de Pero Pascoal. Otra peça que se atiene con la peça
del monasterio de Yrach et con las landas.

DOCUMENTO DE IRACHE (1283) REFERENTE A CIRAUQUI

45. En Ochandiriuar una pieça que se atiene con la pieça de Sancho Ardanburu et con las pieças de Nicholay. Otra pieça que se atiene con la pieça de Orti Lorea et con la pieça de Garcia Gil.

46. En Yguzte una pieça que se atiene con la pieça de Pero Miguel et con las landas. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Ezquerra et con la pieça de Lope de la Conffradria. Otra pieça que se atiene con la pieça de los fijos de Adam.

47. En Aranguita cerca la fuent una pieça que se atiene con el corral de Domingo Serrano.

48. En Çemboriuar una pieça entre las landas.

49. En Equoyen una pieça que se atiene con la vinna de Miguel Lopez et con la vinna de Johan Garcea. / (*fol. 2 v.º*).

50. Cabo la puent una pieça que se atiene con la pieça de Maria Hussoa et con la pieça de Orti Erro.

51. En Velays una vinna que se atiene con la vinna de l'abadia et con la vinna de Pero Milian. Otra vinna que se atiene con la vinna de Johan Garcea et con la vinna de Garcia Suiiça.

52. En Arrogauieta cerqua la cabaynna una vinna que se atiene con la vinna de Lop de la Cambra. Otra vinna que se atiene con la vinna de Johan Garcea et con la vinna de Garcia fijo de Domingo Maquoa.

53. Deue Enequo Yturriquo fijo de Sancho Yturriquo (*blanco*). Et los heredamientos que tiene son estos:

54. En Agazia una pieça que se atiene con la pieça de Lope Landaquo et con la pieça de Domingo Arlaussa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Toda Lopez et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz et con la pieça de Domingo Nagussi. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Yriartequo et con las landas.

55. Deue Frontina un quartal et un almut de trigo, et dos almudes et meyo de ordio, et un dinero. Et los heredamientos que tiene son estos:

56. En Çauala una pieça que se atiene con la pieça de Enequo d'Urindoayn et con la pieça de Pero Maquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Pero Maquoa et con la pieça de Johan Garcea.

57. Cabo la puent una pieça que se atiene con la pieça de Enequo d'Urindoayn et con la pieça de Ochoquo.

58. En Çarrin una pieça que se atiene dambas las partes con la pieça de Pero Maquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Enequo d'Urindoayn et con la pieça de Pero Maquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Ochoquo et con la pieça de Pero Maquoa.

59. En Olaga una pieça que se atiene con la pieça de Sancha su hermana.

60. En Oriuet una vinna que se atiene con la vinna de Enequo d'Urindoayn et con la vina de Pero Maquoa.

61. En Velays una vina que se atiene con la vinna de Sancha su hermana et con la vinna de Johan d'Ugarr. // (fol. 3).

62. Deue Peydro fijo de Domingo Yturriquo (*blanco*). Et los here-damientos que tiene son estos:

63. En Leorlatz una pieça que se atiene con el termino de Muruçau et con la pieça de Maria Uturriquo.

64. Deue Domingo Nagussi, fijo se Sancha (*blanco*). Et los here-damientos que tiene son estos:

65. En Leorlatz una pieça que se atiene con la pieça de Lop de la Cambra et con la pieça de Domingo Ochoquoiz. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de Lop de la Cambra. Otra pieça que se atiene con la pieça de Lop de la Cambra et con la pieça de Domingo Ochoquoiz. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de Lop de la Cambra. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz.

66. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de Domingo Arlausa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Maquoa et con la pieça de Sandor Ortirena. Otra pieça que se atiene con la pieça de los fijos de Lope de la Cambra et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de Garcia Urrutiquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Maria Semenez et con la pieça de Nicholay Uturriquo.

67. En Çarrinsauel una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de los fijos de Lop de la Cambra. Et otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de los fijos de Lop de la Cambra.

68. En Garceauidea una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de Maria Ossoa.

69. En Gupeleyra una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de Domingo Serrano. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la landa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Sendoa et con la pieça de Garcia Estewan. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça de Johan Garcea. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz.

70. En // (*fol. 3 v.º*) Dorrondoe una pieça que se atiene con la pieça de Maria Ussoa et con la pieça de los fijos de Lop de la Cambra. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz et con la pieça de los fijos de Lop de la Cambra. Otra pieça que se atiene con la pieça de los fijos de Lop de la Cambra et con las peynnas. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz et con la pieça de Domingo Serrano. Otra pieça que se atiene dambas partes con la pieça de Domingo Ochoquoyz.

71. En Ayçiuita otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Maquoa et con la pieça de Sandor Ortirena. Otra pieça que se atiene con la pieça de Orti Yriartequo et con la pieça de Garcia rodero.

72. En Iguzte una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz et con la landa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz et con la landa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Suuiça et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia rodero et con la pieça de Adam. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Arlausa et con la landa.

73. En Ochandiriuar una vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ochoquoyz et con la vinna de Toda Çauala. Otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ochoquoyz et con la vinna de Ochoquo.

74. En Gardelemendi una vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ochoquoyz et con la vinna de los fijos de Lop de la Cambra. Otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ochoquoyz et con la vinna de Adam.

75. En Astegua una vinna que se atiene dambas las partes con la vinna de Domingo Ochoquoyz. Otra vinna que se atiene dambas las partes con la vinna de Maria Hussoa.

76. En Lurgorrieta una vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ochoquoyz et con la vinna de Garcia Ortiz Uerria.

77. En Oriueta una vinna que se atiene con la vinna de Domingo Serrano et con la vinna de Sant Pedro. Otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ochoquoyz et con la vinna de Toda Lopez. Otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ochoquoyz et con la vinna de Garcia rodero.

78. Deue Sancho yerno de Lope Gamaraquo (*blanco*). Et los heredamientos que tiene son estos:

79. En Çarrinsauel una pieça que se atiene con la pieça de Sancho Burcariquo et con la pieça de Enequo d'Urindoayn.

80. En // (*fol. 4*) Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Pero Çaldunbidequoa.

81. Deue Domenga fija de García Yuaynes (*blanco*). Et los heredamientos que tiene son estos:

82. En Ochandiriurarr una pieça que se atiene con Musquillia et con la pieça de Domingo Arriquiri.

83. En Equoyen una pieça que se atiene con la pieça de García Gil et con la pieça de Domingo Burugari.

84. Deuen Salvador de Villatuerta et Toda Lopez su hermana (*blanco*). Et los heredamientos que tienen son estos:

85. En Garceauidea una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz.

86. En Leorlatz una pieça que se atiene con la pieça de Maria Hussoa et con la pieça de Ochoquo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz. Otra pieça que se atiene con la pieça del monasterio de Yrach et con la pieça de Domingo Ochoquoiz. Otra pieça que se atiene con el corral de Domingo Serrano. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Serrano et con la pieça de Lop sobrino de Domingo Ochoquoyz.

87. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz. Otra pieça que se atiene con la pieça de Maria Hussoa et con la pieça de Domingo Nagussi.

88. En Çarrin sauel una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nagussi et con la pieça de Maria Hussoa.

89. En Dorrondoe una pieça que se atiene con la pieça de Maria Hussoa et con la pieça de Domingo Nagussi. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz et con la pieça de Lop su sobrino. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nagussi. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoyz et con la pieça de Johan de Yriuerri. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo / (*fol. 4 v.º*) Ochoquoyz.

90. En Gupelayra una pieça que se atiene con la pieça de Maria Hussoa et con la pieça de Garcia Larraynequo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Serrano.

91. En Asteguaia una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Serrano et con la pieça de Garcia Ezquerra. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Ezquerra. Otra pieça que se atiene con la pieça de Semeno Larraynequo.

DOCUMENTO DE IRACHE (1283) REFERENTE A CIRAUQUI

92. En Lurgorrieta una vinna que se atiene con la vinna de Pero Amigo.

93. En Asteguaia una vinna que se atiene con la vinna de Johan d'Iriuerri et con la vinna de Domingo Ochoquoyz.

94. Deue Domingo Ochoquoyz cinco arrouos et un quartal et las tres partes del almut de trigo, et diez quartales et dos almudes de ordio, et setze dineros. Et los heredamientos que tiene son estos:

95. En Leorlaz una pieça que se atiene con la pieça de Maria Hussoa et con la pieça de Lope su sobrino. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sandor de Vilatuerta su sobrino et con la pieça de Domingo su sobrino. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sancho de Pero Ochoquoyz et con la pieça de Domingo Bona. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sancho de Pero Ochoquoyz et con la pieça de Sandor Ortirena.

96. Otra pieça en el portiello de Sancta Cruz que se atiene con la pieça de Maria Ossoa et con las peynnas.

97. En Çarrin otra pieça con su corral que se atiene con la pieça de Sancho de Pero Ochoquoyz et con la pieça de Sancho Yturriquo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nabussi et con la pieça de los fijos de Sancho Yturriquo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Arlaussa et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de Lop su sobrino et con la pieça de Domingo Arlaussa et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urritiquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Arlaussa et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de los ffreyres de Bargota et con la pieça de Domingo Nabussi.

98. Otra pieça en Çarrinsauel que se atiene con la pieça de Garcia Urritiquoa et con la pieça de Sandor Ortirena. Otra pieça que se atiene dambas las partes con la pieça de Lop de la Cambra. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nabussi et con las peynnas.

99. Otra pieça dayllent de l'agoa que se atiene con la pieça de Garcia Sendoa et con la pieça de Lop Urdiringo.

100. Otra pieça en Leçaun // (*fol. 5*) doa que se atiene con la pieça de Pero Ochoquoyz et con la pieça de Lop Amuru.

101. Otra pieça en Jerariar que se atiene con la pieça de Garcia Urritiquoa et con la pieça de Domingo Nagussi. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sancho de la Plana et con la pieça de Domingo Nagussi. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sancho de Pero Ochoquoyz et con la pieça de Yenegro Esteuan.

102. De jus el camino una pieça que se atiene con la pieça de Lop su sobrino et con la pieça del fijo de Lope Iriuerriquo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Lope Murru et con la pieça de Dominga Yeneguiz.

103. Sobre Dorrondoya una pieça que se atiene con la pieça de Sandor de Villatuerta et con la pieça de Lop su sobrino. Otra pieça que se atiene con la pieça de Lop su sobrino et con la pieça de Garcia Urritiquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nagussi et con la pieça de Johan Garcea. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sandor de Vilatorta et con la pieça de Sandor Ortirena. Otra pieça que se atiene con la pieça de Johan Garcea et con la pieça de Sandor de Villatuerta. Otra pieça que se atiene con la pieça de Dorrondoe et con los ribazos.

104. En Ayçiuita otra pieça que se atiene con la pieça de Lop Amurru et con la pieça de Garcia fijo de Domingo Maquoa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urritiquoa et con la pieça de Pero Ezquerra de Aniz. Otra pieça que se atiene con los yermos de conceio.

105. En Gupelayra una pieça que se atiene con la pieça del monasterio et con la pieça de Domingo Nagussi.

106. Otra pieça en Garceauidea que se atiene con la pieça de Domingo Nagussi et con la pieça de Sandor de Villatuerta. Otra pieça que se atiene con la pieça de Maria Ussoa et con la pieça de Sandor de Villatuerta. Otra pieça que se atiene con la pieça de Maria Ossoa et con las landas.

107. En Çauala una pieça que se atiene con la pieça de Semeno Larraynequo et con la pieça de Domingo Nagussi. Otra pieça que se atiene con la pieça de Lop su sobrino et con la pieça de Garcia rodero.

108. En Ecoyen una pieça que se atiene con la pieça de Lop Hurdiringo et con la pieça de Domingo Maquoa.

109. En Yguzte una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Serrano et con la pieça de Domingo Nagussi.

110. Cabo la puent nueua una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Gil et con la pieça de Garcia Suuiça. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nagussi et con las peynnas. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sandor Ortirena et con la ribas. Otra pieça que se atiene con los yermos de conceio. Otra pieça con su yermo que se atiene con los hyermos de conceio. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Nagussi et con la pieça de Sancho Iacobi.

111. En Garceauidea una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Muturro et con la pieça de Semeno Verria. Otra pieça que se atiene con la / (fol. 5 v.º) pieça de Domingo Arlaussa et con la carrera de conceio.

112. En Ochandiriuar una vinna que se atiene con la vinna de Domingo Nagussi et con la vinna de Semeno Larraynequo. Otra vinna que se

DOCUMENTO DE IRACHE (1283) REFERENTE A CIRAUQUI

atiene con la vinna del monasterio et con la vinna de Sandor Ortirena. Otra vinna que se atiene con la vinna de Sandor Ortirena et con la vinna de Lop su sobrino. Otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ramirez et con la vinna de Domicu Arriquarri. Otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Serrano et con el camino.

113. En Belays una vinna que se atiene con la vinna de Domingo Ramirez et con la vinna de Sandor Ortirera. Otra vinna que se atiene con la vinna de los fijos de Adam et con la vinna de Domingo Nagussi.

114. En Astegüia una vinna que se atiene con la vinna de Maria Ussoa et con la vinna de Iohan de Iriuerri. Otra vinna que se atiene con la vinna Maria Ussoa et con la vinna de Lop de la Cambra. Otra vinna que se atiene con la vinna de Lop de la Cambra et con la vinna de Maria Ussoa.

115. En Oriueta una vinna que se atiene con la vinna de Lop su sobrino et con la vinna de Lope Landaquo. Otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Nagussi et con la vinna de los fijos de Lop de la Cambra. Otra vinna que se atiene con la vinna de Garcia rodero et con la vinna de Lop su sobrino.

116. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Mendico et con la pieça de Martin d'Ureta. Otra pieça que se atiene con los prados et con la pieça de Pero Çaldunbideco. Otra pieça que se atiene con la pieça de Sandor de Vilatuerta et con la pieça de Miguel fijo de Toda Ortiz. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia fijo de Domingo Maqua et con la pieça de Garcia rodero. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urrutiquoa et con la pieça de Yenego su cuynnado. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urrutiquo et con la pieça de Yenego su cuynnado.

117. En Mutilua Vizcarra otra pieça que se atiene con el rio et con la pieça de Pascoal fijo de Orti Yriartequo.

118. Cabo la puent una pieça que se atiene con la pieça de Johan de Vilanueua et con la pieça de Domingo Ramirez.

119. Deue Pero Cuenqua dos quartales et tres almudes de trigo, et un quartal et un almut et meyo de ordio, et .II. d. Et los heredamientos que tiene son estos:

120. En Sanbil una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Ortiz Uerria et con la // (*fol. 6*) pieça de Miguel fijo de Toda Ortiz.

121. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Orti Loria et con la pieça de Domingo Nagussi.

122. Cabo el corral de Landerr buru una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Martolo et con la pieça de Maria Yeneguiz.

123. En Ecoyen una pieça que se atiene con la pieça de Miguel Lopez et con la pieça de Orti fijo de Domingo Gutia.

123 bis. En Iguzte una pieça que se atiene con la pieça de Iohan Garcea et con la pieça de Pero Galequo.

124. En Leorlatz una pieça que se atiene con el termino de Murucaual et con el prado del conceio de Çirauqui.

125. Deue Iacobe fijo de Pero Maqua onze quartales et meyo almut de trigo, et cinco quartales et dos almudes et la carta part del almut de ordio, et ocho dineros. Et los heredamientos que tiene son estos:

126. En Çauala una pieça que se atiene con la pieça de Sant Pedro et con el rio.

127. En Ecoyen una pieça que se atiene con la pieça de Sancha de Sandore et con el rio.

128. En Gongueta una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Sendoa et con la landa.

129. En Orere una pieça que se atiene d'ambas partes con las landas.

130. En Sambil una pieça que se atiene con la pieça de Ochoquo et con la carrera.

131. En Çambora una pieça que se atiene con la pieça de Sancha de Sandora.

132. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Enequo d'Urindayn. Otra pieça que se atiene con la pieça de Frontina.

133. En Lurgorrieta una vinna que se atiene con la vinna de l'abbadia et con el Rei Salado.

134. En Belay otra vinna que se atiene con la vinna de Domingo Bona et con la vinna de Sancha de Sandora.

135. Deue Domingo fijo de Pero Çuria (blanco). Et los heredamientos que tiene son estos:

136. En Çarrin una pieça que se atiene con los corrales de don Gil et con la pieça de Esteuania. Otra pieça que se atiene con la pieça de Lop Sanz et con la pieça Garcia Orduna. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urduna et con el yermo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo Ochoquoiz et con la pieça del dito Domingo.

137. En Sambil una pieça que se atiene con la pieça de Do / (fol. 6 v.º) mingo Araquil et con la pieça de Esteuania.

DOCUMENTO DE IRACHE (1283) REFERENTE A CIRAUQUI

138. En Lagurreta una vinna que se atiene con la vinna de Garcia Orduna et con la vinna de Pero Pascoal.

139. En Eruigoyeta una vinna que se atiene con la vinna de Nicholay Urrutiquo et con la vinna de Nicholay fijo de Garcia Galuarra.

140. En Çarringueuia una vinna que se atiene con la vinna de Martin Ochoa et con la vinna de Garcia Mendia.

141. En Asteguia una vinna que se atiene con la vinna de Garcia Urrutiquoa et con la vinna de Garcia d'Aniz.

142. En Gardalamendia una vinna que se atiene con la vinna de Yenegro Yturriquo et con la vinna de Garcia Mendia.

143. En Ochandiriurr una vinna que se atiene con la vinna de Garcia Urduna et con la vinna de Lope Landaquo.

144. Sobre la puente Dorrondoe una vinna que se atiene con la vinna del sobrino de Pero Garcia. Otra pieça que se atiene con la pieça de los fijos de Garcia Lerat et con el rio.

145. En Ayçiuita una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Ortiz Uezia et con la pieça de Enequo Yturriquo.

146. En Ecoyen una pieça que se atiene con la pieça de Lope Landaquo et con la pieça de Lope Urdiringo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Orti Maria Semenez et con la pieça de Garcia Cheuerria. Otra pieça que se atiene con la pieça de Domingo d'Araquil et con la pieça de los fijos de don Miguel.

147. En Iguzte otra pieça que se atiene con la pieça de Lope Landaquo et con la carrera. Otra pieça que se atiene con la pieça de Esteuania et con la pieça de Pero Galequo. Otra pieça que se atiene con la pieça de Lop de la Conffradria et con la pieça de Garcia Ortiz Uerria. Otra pieça que se atiene con la pieça de Orti Ordinsso et con la pieça de Sandor Ortirena.

148. En Çauala una pieça que se atiene con la pieça de Lop de la Conffradria et con la pieça de Lope Landaquo.

149. Cabo la casa de Pero Galequo una pieça que se atiene con la hera de Sancha Arregurengo et con la hera de Orti Arregurengo.

150. En Murillauea una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Ortiz Uerria et con la pieça de Orti Maria Semenez.

151. En los huertos una pieça que se atiene con la pieça de los fijos de Adam et con el rio. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Orduna.

152. Deue Semeno fijo de Garcia Iacobe (blanco). Et los heredamientos que tiene son estos:

153. D'aquent la puent de Dorrondoe una pieça que se atiene con la pieça de Domenga // (fol. 7) Arlausa. Otra pieça que se atiene con la pieça de Garcia Uieillo.

154. En Erbisoroeta una pieça que se atiene con la pieça de Lop de la Conffradria.

155. En Asteguia una pieça que se atiene con la vinna de Domingo Arriquarri.

156. Deue Domingo Periz (blanco). Et los heredamientos que tiene son estos:

157. En Çarrin una pieça que se atiene con la pieça de Pero Milian et con la pieça de Sancho Iacobe.

158. En Ecoyen una pieça que se atiene con la pieça de Domingo Serrano et con la pieça de Sancho Iacobe. Otra pieça que se atiene con la pieça de Enequo Arlaussa et con la pieça de Sancho Ardanburu. Otra pieça que se atiene con la pieça de Iohan d'Ugarr et con la pieça de Domingo Gorria.

159. En el termino de Urbe en Ayçauala una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Urrutiquoa.

160. En Gupelayra una pieça que se atiene con la pieça de Miguel de Çaua et con la pieça de Pero Miguel.

161. En Iguzte una pieça que se atiene con la pieça de Garcia Gil et con la pieça de los fijos de Pero Artaçu.

162. En Oriueta una vinna que se atiene con la vinna de Lop de la Cambra et con la vinna de Garcia Urritiquoa.

INDICES

TOPONIMICO

- Agazia, 54.
Aniz, 104.
Aquerriuylllos, 6.
Aranguita, 47.
Arranotegua, 39.
Arrogauieta, 52.
Astegua, 75, 91, 93, 113, 141, 155.
Ayçiueta, 71, 104, 145.
Bargota, freyres de, 97.
Belays, 12, 113; Belay, 134; Velays, 51, 61.
Çambora, 131.
Çarrin, 7, 17, 27, 29, 34, 58, 80, 87, 97, 116, 121, 132, 136, 157.
Çarrinsauel, 10, 18, 38, 67, 79, 88, 98.
Çarringueuia, 140.
Çauala, 3, 56, 106, 126, 148.
Cenboriuar, 4; Cemborribarr, 43; Cemboribarr, 48.
Çirauqui, 124.
Dorronda, 30; Dorrondoe, 70, 89, 103, 144, 152; Dorrondoya, 103.
Equoyen, 23, 24, 31, 49, 83; Ecoyen, 108, 123, 127, 146, 158.
Erbisoroeta, 154.
Eruigoyeta, 139.
Garcauidea, 68, 85, 106, 111.
Gardelamendi, 74; Gardalamendia, 13; Gardalamendia, 142.
Gongueta, 128.
Gortuerrieta, 8.
Gupelayra, 105, 160; Gupeleyra, 69, 90.
Ieraçaua, 21.
Ierariar, 101.
Iguzte, 72, 123, 147, 161; Yguzte, 32, 46, 109.
Lagurreta, 138.
Landerr buru, 122.
Leçaundoa, 41, 100.
Leorlatz, 26, 36, 63, 65, 86, 124; Leorlaz, 95.
Lurgorrieta, 76, 92, 133.
Murillauea, 150.
Muruçaua, 8, 36, 63, 124.
Musquillia, 82.
Mutilauizcarra, 44; Murilua Vizcarra, 117.
Muturromendia, 14.
Ochandiriuar, 11, 45, 73, 82, 112, 143.
Olaga, 59.
Orere, 129.
Orivet, 60; Oriueta, 5, 16, 40, 77, 115, 162.
Ripaçurieta, 42.
Roygauieta, 15, 33.
Salado, Rei (*por río*), 133.
Sambil, 130, 137; Sanbil, 120.
Sancta Cruz, portiello de, 96.
Urbe, 19; Urbe en Ayçuala, 159.
Urbequolatça, 9, 28.
Velays, véase Belays.
Yguzte, véase Iguzte.
Yrach, monasterio, 86.

NOMBRES DE PERSONA

- Adam, 46, 72, 74, 113, 151.
 Climent de Lanay, gobernador de Navarra, 1.
 Domenga, hija de Garcia Yuaynes, 81.
 Domenga Arlaussa, 153.
 Domenga Ortiz, 31, 32.
 Domicu Arriquarri, 112; véase Domingo Arriquarri.
 Dominga Yeneguiz, 102.
 Domingo, hijo de Pero Çuria, 135.
 Domingo, sobrino de Domingo Ochoquoyz, 95.
 Domingo, yerno de Orti Maquoa, 29.
 Domingo Araquil, 137; d'Araquil, 146.
 Domingo Arlaussa, 7, 17, 54, 66, 72, 97, 111.
 Domingo Arriquarri, 17, 82, 155; véase Domicu Arriquarri.
 Domingo Bona, 39, 95, 134.
 Domingo Burgari, 14; Burugari, 83.
 Domingo Gorria, 158.
 Domingo Gutia, 123.
 Domingo Maquoa, 43, 52, 66, 71, 104, 108, 116.
 Domingo Marquoloiz, 3.
 Domingo Martinez, 44.
 Domingo Martolo, 122.
 Domingo Nagussi, 29, 54, 64, 87, 88, 89, 101, 103, 105, 106, 107, 109, 110, 112, 113, 115, 121; Nabussi, 97, 98.
 Domingo Ochoquoyz, 54, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 85, 86, 87, 88, 89, 93, 94, 95; Ochoquoz, 136.
 Domingo Ortiz, 27, 28.
 Domingo Periz, 156.
 Domingo Remirez, 112, 113, 118.
 Domingo Sendoa, 69, 128.
 Domingo Serrano, 38, 69, 70, 77, 86, 90, 91, 109, 112, 158.
 Domingo d'Urbe, 41.
 Domingo Yriuerri, 22.
 Domingo Yturriquo, 62.
 Domingueillo, 18, 38.
 Enequo Arlaussa, 158.
 Enequo Urdiringo, 12.
 Enequo d'Urindoayn, 56, 57, 58, 60, 79; Urindayn, 132; véase Yenego.
 Enequo Yturriquo, 53, 145; véase Yenego.
 Esteuania, 37, 136, 137, 147.
 Ferrant Martinez, abad de Irache, 1.
 Ferrant Periz d'Opaco, 16.
 Frontina, 55, 59, 61, 132.
 Garcia rodero, 29, 54, 66, 71, 72, 77, 97, 107, 115, 116.
 Garcia, hijo de Domingo Maquoa, 43, 52, 104, 116.
 Garcia d'Aniz, 141.
 Garcia Cheuerria, 146.
 Garcia Dorrondoe, 41.
 Garcia Esteuan, 69.
 Garcia Ezquerria, 17, 46, 91.
 Garcia Galuarra, 139.
 Garcia Gil, 45, 83, 110, 161.
 Garcia Iacobe, 152.
 Garcia Larraynnequo, 23, 90.
 Garcia Lerat, 144.
 Garcia Mendia, 140, 142.
 Garcia Mendico, 116.
 Garcia Mutturro, 111.
 Garcia Orduna, 30, 136, 138, 151; Urduna, 136, 143.

DOCUMENTO DE IRACHE (1283) REFERENTE A CIRAUQUI

- Garcia Ortiz Uerria, 76, 120, 147, 150.
 Garcia Ortiz Uezia, 145.
 Garcia Sendoa, 99.
 Garcia Suuiça, 51, 72, 110.
 Garcia Uieillo, 153.
 Garcia Urritiquoa, 97, 99, 101, 104, 162; Urrutiquo, 17; Urrutiquoa, 8, 11, 26, 27, 28, 29, 37, 66, 116, 141, 159.
 Garcia Yriartequo, 54.
 Garcia Yuaynes, 81.
 Gil, don, 136.
 Iacobe, hijo de Pero Maqua, 125.
 Jchan Garcia, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 49, 51, 52, 56, 69, 103, 123.
 Iohan de Iriuerri, 93, 114; Yriuerri, 31, 89; véase Johan de Vilanueva.
 Johan d'Ugarr, 61, 158.
 Johan de Vilanueua, 118.
 Lop, sobrino de Domingo Ochoquoyz, 86, 89, 95, 97, 102, 103, 107, 112, 115.
 Lop Amuru, 100; Amurru, 104; véase Lope Murru.
 Lop de la Cambra, 52, 65, 66, 67, 70, 74, 98, 114, 115, 162.
 Lop de la Conffradria, 38, 46, 147, 148, 154.
 Lope Gamaraquo, 78.
 Lope Iriuerriaquo, 102.
 Lope Landaquo, 34, 54, 115, 143, 146, 147, 148.
 Lope Marinez de Peralta, sozmerino, 1.
 Lope Murru, 102; véase Lop Amuru.
 Lop Sanz, 136.
 Lop Hurdiringo, 108; Urdiringo, 30, 99, 146.
 Maria Çauala, 30.
 Maria Hussoa, 50, 75, 86, 87, 88, 90, 95; Ossoa, 68, 96, 106; Ussoa, 70, 114.
 Maria Mendia, 20.
 Maria Ossoa, véase Maria Hussoa.
 Maria Semenez, 35, 66.
 Maria Ussoa, véase Maria Hussoa.
 Maria Uturriquo, 63.
 Maria Yeneguiz, 122.
 Martin de Çurindoayn, 6.
 Martin Ochoa, 140.
 Martin d'Ureta, 11, 21, 116.
 Miguel, don, 146.
 Miguel, hijo de Toda Ortiz, 116, 120.
 Miguel de Çaua, 160.
 Miguel de Lerat, 21.
 Miguel Lopez, 37, 40, 42, 43, 49, 123.
 Nicholay, hijo de Garcia Galuarra, 139; Nicholay, 45.
 Nicholay Urrutiquo, 139; Uturriquo, 66.
 Ochoquo, 3, 4, 5, 6, 57, 58, 73, 86, 130.
 Orti, hijo de Domingo Gutia, 123.
 Orti Arregurengo, 149.
 Orti Erro, 37, 42, 44, 50.
 Orti Lorea, 31, 45; Loria, 121.
 Orti Maquoa, 13, 29.
 Orti Maria Semenez, 146, 150.
 Orti Ordinsso, 147.
 Orti Yriartequo, 71, 117.
 Pascoal, hijo de Orti Yriartequo, 117.
 Pero Amigo, 92.
 Pero Artaçu, 161.
 Pero Çaldunbideco, 116; Çaldunbidequo, 80.
 Pero Cuenqua, 37, 119.
 Pero Çuria, 135.

JOSÉ MARÍA LACARRA

- Pero Ezquerria de Aniz, 104.
 Pero Galequo, 123, 147, 149.
 Pero Garcia, 144.
 Pero Gorriça, 19, 43.
 Pero Maqua, 56, 58, 60, 125.
 Pero Miguel, 160.
 Pero Milian, 51, 157.
 Pero Ochoquoyz, 100.
 Pero Pascoal, 44, 138.
 Peydro, hijo de Domingo Yturri-
 quo, 62.
 Salvador, 18.
 Salvador de Villatuerta, 84.
 Sancha, hermana de Frontina, 59,
 61.
 Sancha, madre de Domingo Nagussi,
 64.
 Sancha Arregurengo, 149.
 Sancha de Sandora, 131, 134; San-
 dore, 127.
 Sancho, yerno de Lope Gamarraquo,
 78.
 Sancho Ardanburu, 45, 158.
 Sancho Burcariquo, 79.
 Sancho Hurrutiquo, 25.
 Sancho Iacobe, 157, 158; Iacobi,
 110; Iaquobe, 29.
 Sancho de Pero Ochoquoyz, 95,
 101; Ochoquoiz, 97.
 Sancho de la Plana, 101.
 Sancho Yturriquo, 53, 97.
 Sandor Ortirena, 29, 30, 66, 71,
 95, 98, 103, 110, 112, 147; Or-
 tirera, 113.
 Sandor de Vilatuerta, sobrino de
 Domingo Ochoquoyz, 95, 116;
 Villatuerta, 103, 106; Vilatorta,
 103.
 Semeno, hijo de Garcia Iacobe, 152.
 Semeno Larraynequo, 91, 107; La-
 rraynequo, 112.
 Semeno Verria, 111.
 Theresa de Lerat, 1.
 Toda Çauala, 36, 73.
 Toda Lopez, 2, 27, 28, 33, 43, 54,
 77, 84.
 Toda Ortiz, 116, 120.
 Urraquo, 31.
 Yenegro, 116.
 Yenegro Esteuan, 101.
 Yenegro d'Urindoayn, 26; véase
 Enequo.
 Yenegro Yturriquo, 142; véase Ene-
 quo.